

**METODOLOGIA AICLE EN EL ENTORNO UNIVERSITARIO:
APRENDIZAJE AUTÓNOMO Y DESARROLLO DE
COMPETENCIAS PROFESIONALES**

**CLIL METHODOLOGY IN THE UNIVERSITY CONTEXT:
AUTONOMOUS LEARNING AND DEVELOPMENT OF
PROFESSIONAL COMPETENCES**

ANA FE GIL SERRA

anafe@ual.es

UNIVERSIDAD DE ALMERÍA

SUSANA NICOLÁS ROMÁN

snroman@ual.es

UNIVERSIDAD DE ALMERÍA

Palabras clave: AICLE, e-PEL, competencias profesionales, actividades audiovisuales

Keywords: CLIL, e-ELP, professional competences, audiovisual activities

1. Marco teórico

El nuevo marco estratégico para la cooperación europea en el ámbito de la educación y formación “Educación y Formación 2020” (Consejo de Europa, 2009) pone de manifiesto la necesidad de intensificar la movilidad transnacional con fines educativos, al haberse constatado su positiva repercusión en la formación universitaria y en el acceso al mercado laboral de los jóvenes europeos. En este marco de formación profesional cualificada, con clara orientación al dominio comunicativo en lenguas extranjeras, se ajusta de manera clara la metodología AICLE en combinación con los objetivos de LSP (*Language for Specific Purposes*). Experiencias previas como las de Foran & Sancho (2009: 114) apuntaban ya en esta dirección:

The basic goal of the CLIL approach is the acquisition of solid communicative 'content-specific' competence in a foreign language. The added advantage of learning teamwork and other negotiation skills is as valuable for the students's future as learning content.

2. Objetivos

Durante el curso académico 2011-12 nos propusimos utilizar el *Portfolio* Europeo de las Lenguas (PEL) en la versión electrónica realizada desde el Organismo Autónomo para Programas Educativos Internacionales (OAPEE) en el módulo obligatorio *English for Business Administration* y en el módulo opcional *Wirtschaftsdeutsch* del máster *International Business Administration and Modern Languages* que ofrece la Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales de la Universidad de Almería desde el curso académico 2010-11. Se trata de un máster oficial de tipo profesional cuya impartición se realiza en idiomas diferentes al castellano (inglés, francés y alemán), facilitándose de esta forma al alumnado la adquisición y desarrollo de las competencias multilingüe y plurilingüe (Alcón Soler, 2011: 119-127).

La actividad realizada en las asignaturas mencionadas de lengua alemana e inglesa mediante la aplicación del e-PEL se programó en dos fases consecutivas:

1. Los alumnos cumplimentaban el Pasaporte de Lenguas y la Biografía Lingüística para la evaluación de su capacidad auto-evaluadora, así como del impacto del trabajo autónomo, la movilidad internacional o la adquisición de las competencias plurilingüe e intercultural en el proceso de aprendizaje de la(s) lengua(s) extranjera(s).
2. Los alumnos realizaban una actividad audiovisual en grupo que posteriormente podrían añadir al *Dossier*. Mediante esta actividad nos proponíamos favorecer el aprendizaje individual y en equipo al ofrecerles la opción de elegir actividades profesionales en las que debían comunicarse en lengua inglesa y/o alemana.

3. Metodología

La actividad audiovisual propuesta en ambas asignaturas fue muy similar: se presentó a los alumnos información relevante sobre la empresa almeriense “Luis Sánchez S.L.” del sector de la transformación de la piedra, que ha aumentado durante los dos últimos años su presencia en el mercado europeo y norteamericano. Los estudiantes debían realizar un trabajo en equipo utilizando esta información real suministrada por las docentes, y organizar una actividad en la que pudieran aplicar conocimientos y capacidades ya adquiridas en estas asignaturas u otras cursadas durante el primer cuatrimestre, así como su experiencia profesional. Estas actividades audiovisuales, posteriormente incluidas en el *dossier* del e-PEL, serían realizadas en el laboratorio de producción y experimentación audiovisual que posee la Unidad de Tecnologías de Apoyo a la Docencia y Docencia Virtual (EVA) de la Universidad de Almería.

En la asignatura de “*English for Business Administration B1*”, módulo obligatorio con 32 alumnos inscritos, nos encontramos un grupo heterogéneo formado por alumnos nacionales e internacionales con un nivel medio B2. Se formaron grupos de trabajo constituidos por 5 estudiantes que debían realizar una presentación oral simulando situaciones reales profesionales en la empresa de mármoles “Luis Sánchez S.L.”, como la participación en una feria internacional, una reunión de trabajo, presentación de productos a clientes, presentación de datos económicos, recepción de clientes o análisis de estrategias de marketing. Tras la presentación de los distintos trabajos en el aula, se realizó una selección de dos de ellos para su posterior grabación, atendiendo a criterios de calidad de la presentación y evaluación positiva por parte del resto de grupos.

En la asignatura “*Wirtschaftsdeutsch I*” se constató también una gran diversidad de niveles de competencia comunicativa en lengua alemana entre el alumnado, por lo que se seleccionó a los estudiantes que alcanzaran al menos el nivel B1 para realizar la actividad audiovisual. Se crearon para ello dos grupos formados por 5 y 7 estudiantes respectivamente, contando cada grupo con el asesoramiento de uno de los estudiantes nativos. En el caso de la asignatura de lengua alemana, las actividades realizadas por los dos grupos estaban interrelacionadas temática y cronológicamente. El grupo A eligió como escenario la participación en una feria internacional alemana donde los estudiantes podían practicar situaciones comunicativas ya conocidas como atención a clientes, información sobre empresa y/o productos y concertación de futuros contactos

comerciales, y el grupo B una reunión de trabajo en la Cámara de Comercio de Berlín en el que participaban un “representante” de esta institución, algunos “ejecutivos” de la empresa española, el representante “alemán” de varias empresas internacionales punteras en el sector de la construcción y la representante “alemana” de una de las editoriales más prestigiosas sobre innovación en este sector.

4. Resultados obtenidos

La mayoría de los estudiantes de ambas asignaturas se mostraron satisfechos al utilizar un documento europeo que desarrolla el aprendizaje autónomo y fomenta su proceso de reflexión en la adquisición de una lengua extranjera. Los grupos que realizaron las grabaciones valoraron además positivamente la participación en una experiencia novedosa y que les permitía familiarizarse con la producción audiovisual y el desarrollo de habilidades dramáticas.

5. Conclusiones

El Máster de Gestión Internacional de la Empresa de la Universidad de Almería ha apostado de manera clara por la metodología AICLE y la inclusión del aprendizaje autónomo como herramientas fundamentales para la formación de estudiantes cualificados a nivel internacional. Esta experiencia presenta además el carácter novedoso de la aplicación del e-PEL en el entorno académico a niveles de posgrado donde aún no se ha desarrollado de manera extensa (Guasch, Guàrdia & Barberà, 2009).

Esta actividad ha demostrado también que el e-PEL es una herramienta de aprendizaje adecuada a la metodología AICLE que modifica el escenario de la tarea docente, pues requiere la introducción de metodologías activas dentro y fuera del aula y una reflexión sobre la propia práctica docente (Blanch & Fuentes Agustí, 2009: 4).

6. Referencias

Alcón Soler, E. (2011). La universidad multilingüe. *Revista de Docencia Universitaria*, 9(3), 119-127.

- Blanch, S., & Fuentes Agustí, M. (2009). Relaciones entre aprendizaje, cognición y tecnologías en la construcción del e-portafolio en RED. *Revista de Educación a Distancia, Monográfico VIII*. Recuperado 28 marzo 2012 desde: <http://www.um.es/ead/red/M8>.
- Consejo de Europa (2009). *Educación y Formación 2020 (ET 2020)*. Recuperado 28 marzo 2012 desde: http://europa.eu/legislation_summaries/education_training_youth/general_framework/ef0016_es.htm
- Foran, D., & Sancho, C. (2009). "CLIL Approaches in University Applied Science Environments". En E. Dafouz & M. Guerini (eds.) *CLIL Across Educational Levels* (p. 113-123). Madrid: Santillana-Richmond.
- Guasch, T., Guàrdia, L., & Barberà, E. (2009). Prácticas del portafolio electrónico en el ámbito universitario del Estado Español. *RED. Revista de Educación a Distancia, monográfico VIII*. Recuperado 28 marzo 2012 desde: <http://www.um.es/ead/red/M8/uoc.pdf>